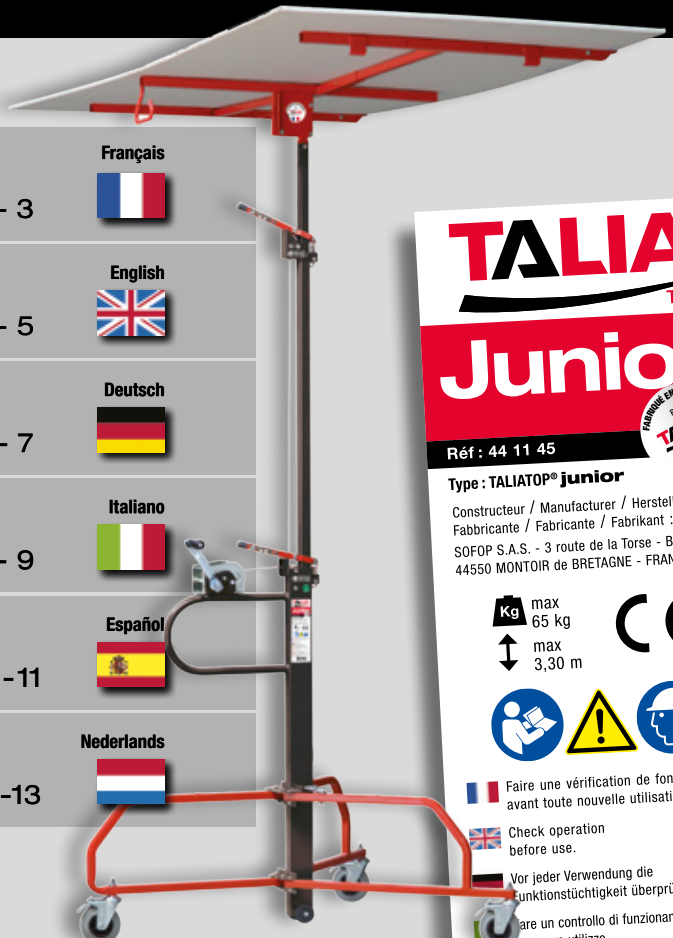




TALIA®

TOP

Junior



Notice
de **sécurité**

2- 3

Français



Safety
instructions

4- 5

English



Sicherheits
hinweise

6- 7

Deutsch



Avvertenze per
la **sicurezza**

8- 9

Italiano



Manual
de **seguridad**

10-11

Español



Veiligheids
handleiding

12-13

Nederlands



Réf : 44 11 45


Type : TALITOP® junior

Constructeur / Manufacturer / Hersteller /
Fabricante / Fabrikant :
SOFOP S.A.S. - 3 route de la Torse - BP 46
44550 MONTOIR de BRETAGNE - FRANCE


Kg max
65 kg
↕
max
3,30 m





 Faire une vérification de fonctionnement avant toute nouvelle utilisation.

 Check operation before use.

 Vor jeder Verwendung die Funktionstüchtigkeit überprüfen.

 Fare un controllo di funzionamento prima di un nuovo utilizzo.

 Antes de cada nueva utilización, verificar el funcionamiento del aparato.

 Controleer de werking voordat u het apparaat gaat gebruiken.

Notice de montage

• **Changement de câble :**
voir page 14



Avant la première utilisation de l'appareil, LISEZ ATTENTIVEMENT la présente notice

Conseils avant chaque utilisation

- Charge maximum : 65 kg
- Vérifier que tous les éléments soient parfaitement bien assemblés.
- Vérifier le bon état du câble. Ne pas hésiter à le changer dès le moindre défaut d'aspect : écrasement, pincement, rupture d'un fil.
- Vérifier le serrage des écrous.
- Vérifier le bon état des ressorts de rappel et du câble : remplacer en cas d'usure.
- Vérifier le bon fonctionnement du treuil (la charge doit rester en position si on libère le frein).
- Faire une vérification de fonctionnement avant toute nouvelle utilisation.

Précautions générales d'emploi

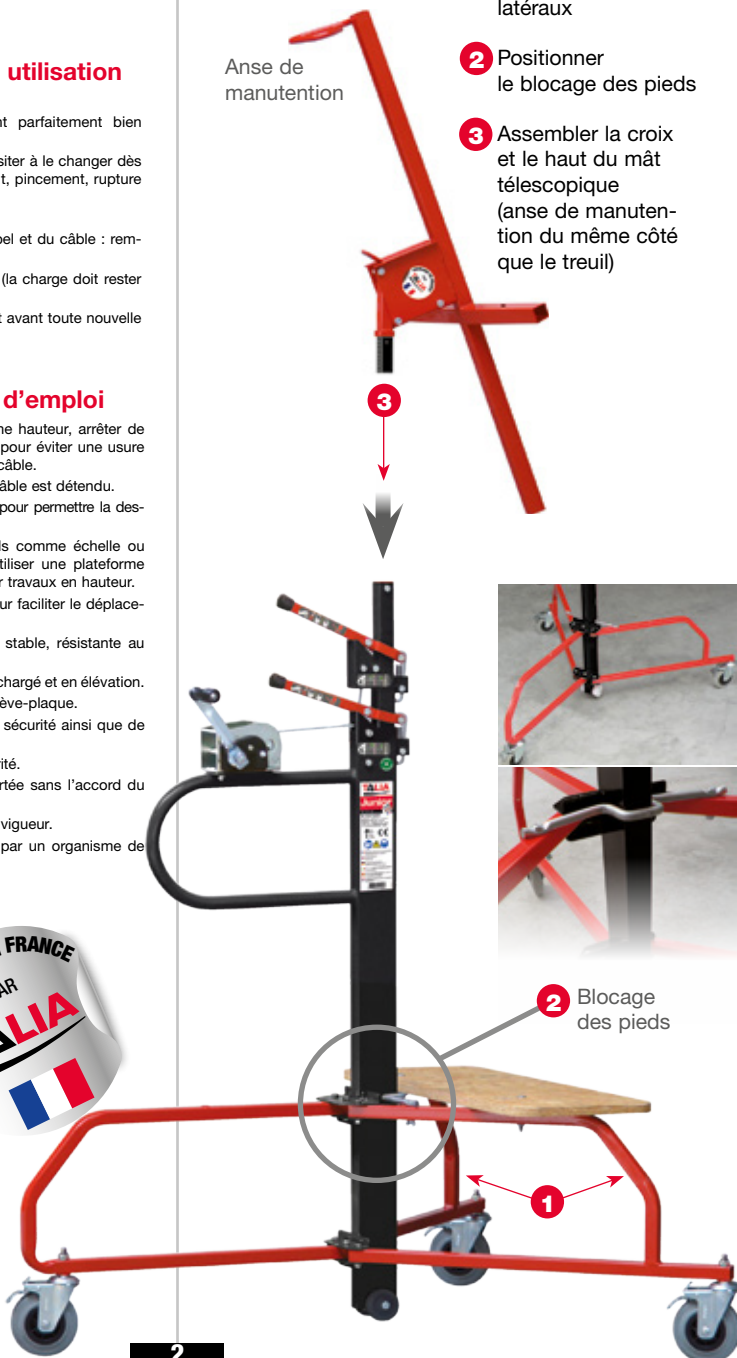
- Lorsque la plaque de plâtre est à bonne hauteur, arrêter de faire pression sur la manivelle du treuil pour éviter une usure prématurée de ce dernier, ainsi que du câble.
- Ne pas déverrouiller le frein lorsque le câble est détendu.
- Déverrouiller successivement les 2 freins pour permettre la descente.
- Ne pas utiliser les plateaux porte-outils comme échelle ou plateforme de travail. Si nécessaire, utiliser une plateforme individuelle de travail réglementaire pour travaux en hauteur.
- Ne pas encombrer la zone de travail pour faciliter le déplacement du lève-plaque.
- Utiliser le lève-plaque sur une surface stable, résistante au poids de l'appareil en charge.
- Ne pas se déplacer avec le lève-plaque chargé et en élévation.
- Ne pas laisser les enfants manipuler le lève-plaque.
- L'utilisateur doit s'assurer de sa propre sécurité ainsi que de celle des personnes se trouvant autour.
- Ne pas démonter les éléments de sécurité.
- Aucune modification ne doit être apportée sans l'accord du constructeur.
- Port du casque : suivre la législation en vigueur.
- Faire vérifier périodiquement l'appareil par un organisme de contrôle (arrêté du 1 mars 2004)



Conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive européenne "machines 2006 / 42 / CE

- 1 Ouvrir les 2 pieds latéraux
- 2 Positionner le blocage des pieds
- 3 Assembler la croix et le haut du mât télescopique (anse de manutention du même côté que le treuil)

Anse de manutention



Configuration plafond

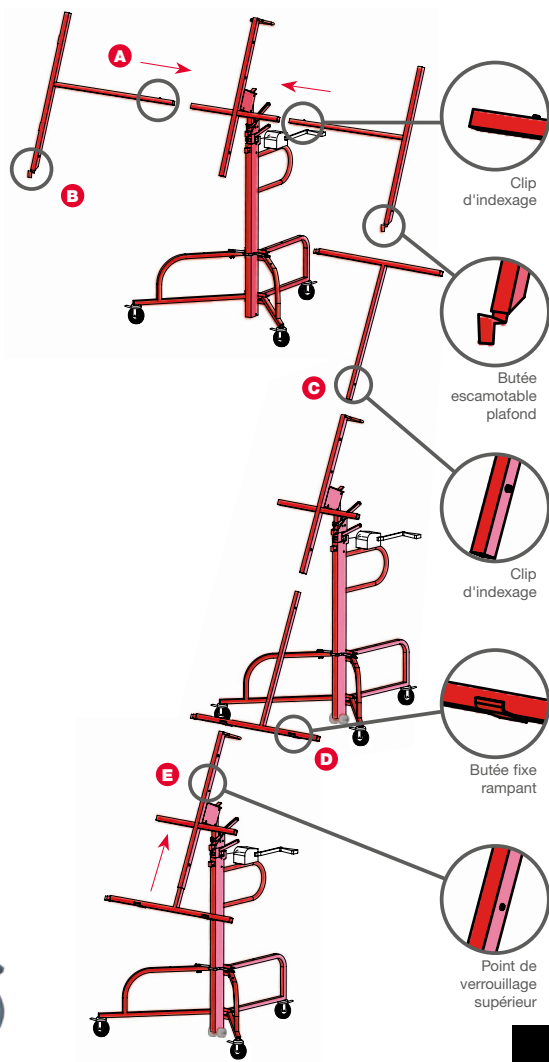
- A** Positionner les 2 bras horizontalement et verrouiller grâce aux clips d'indexage
- B** Les butées escamotables plafond doivent être sur le dessus

Configuration rampant

- C** Positionner les 2 bras verticalement et verrouiller grâce aux clips d'indexage
- D** Les butées fixes rampant doivent être sur le dessus

Configuration petite plaque

- E** Remonter le bras rampant au point supérieur permet de charger les petites plaques



Placer la plaque sur les butées **F**

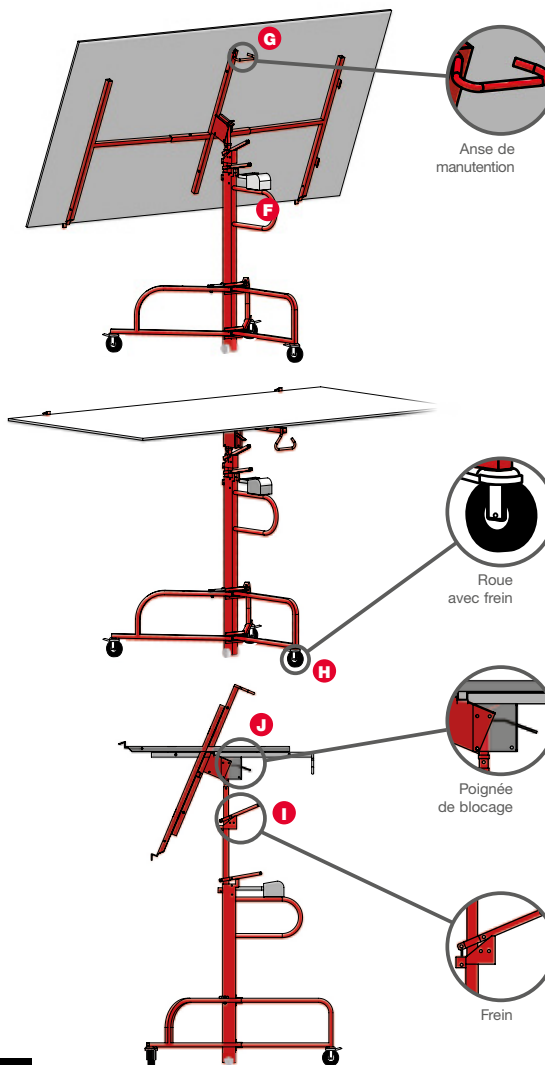
Abaisser l'anse de manutention **G** pour positionner la plaque à l'horizontale

Pour une pose sous rampant, plaquer directement la plaque contre les rails et bloquer les roues **H**

Actionner le treuil pour monter et fixer la plaque

Pour descendre, vérifier que le câble soit tendu (le tendre si nécessaire), actionner le frein **I** vers le bas et manœuvrer le treuil

Pousser la poignée de blocage **J** vers le haut pour déverrouiller l'antenne et la remettre en position de chargement.



Assembly instructions

• **Cable replacement:**
see page 15



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY before using the appliance for the first time

Advice to be followed before every use

- Maximum load: 65 kg
- Check that all the parts are correctly assembled
- Check the condition of the cable. Replace it if there is the slightest visual defect (crushing, pinching, etc.) or if a strand is broken.
- Check the tightness of nuts and bolts regularly.
- Check the condition of the return springs and the cable: replace if worn.
- Check the operation of the winch (the load should remain in position if the brake is released).
- Check operation before use.

General precautions for use

- When the plasterboard reaches the right height, stop pressing the winch handle to avoid premature wear of the winch or the cable.
- Do not release the brake when the cable is slack.
- Release the two brakes successively to enable the appliance to descend.
- Never use the tool holder trays as a ladder or working platform. If necessary use an individual work platform for overhead working complying with the regulations.
- Keep the work area clear to facilitate movement of the board lift.
- Use the board lift on a stable base that can support the weight of the appliance when loaded.
- Avoid moving with the board lift when loaded and in the raised position
- Never allow children to handle the board lift
- The user is responsible for his own safety and that of persons in the vicinity.
- Never remove safety elements
- No modification may be made without the manufacturer's approval.
- Helmet wearing: respect the legislation in force
- Have the appliance checked regularly by an inspection organisation (order of 1 March 2004)



Complies with the main health and safety requirements of the European machinery directive 2006 / 42 / EC

Handling loop

- 1 Open the 2 side legs
- 2 Set the leg locking
- 3 Fit the cross to the top of the telescopic mast (with the handling loop on the same side as the winch)

3



2 Leg locking

1

Loading configuration



English

Ceiling configuration

- A** Position the 2 arms horizontally and lock with the indexing pins
- B** The retractable ceiling stops should be on the top

Slanting configuration

- C** Position the 2 arms vertically and lock with the indexing pins
- D** The retractable slanting stops should be on the top

Small board configuration

- E** Raise the slant arm to its top point to load small boards

Operation

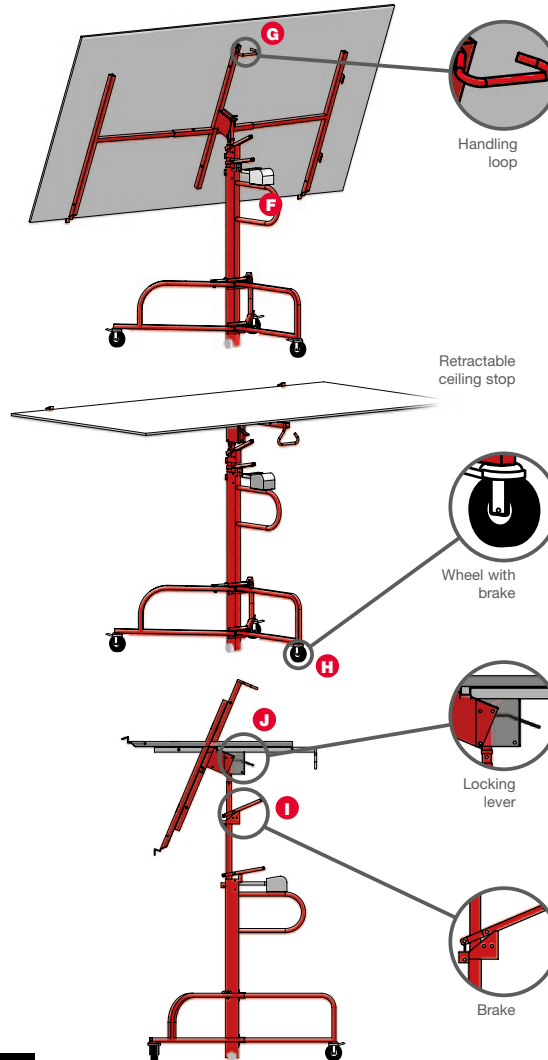
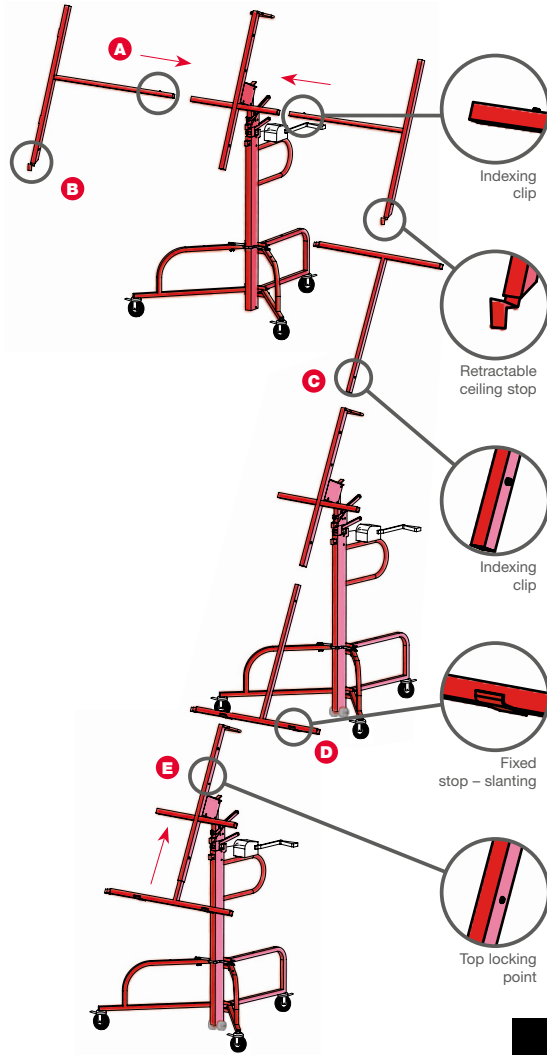
- Place the board on the stops **F**
- Lower the handling loop **G** to position the board horizontally

When fitting a board under a sloping surface, press the board directly against the rails and lock the wheels **H**

Operate the winch to raise and fix the board

To lower, check that the cable is taut (if necessary, tighten it), move the brake **I** downwards and operate the winch

Push the locking lever **J** upwards to unlock the antenna and put it in the loading position



Montagehinweise



Vor der ersten Nutzung der Vorrichtung, die folgenden Hinweise AUFMERKSAM DURCHLESEN

Vor jeder Verwendung zu befolgende Hinweise

- Höchstlast: 65 kg
- Sicherstellen, dass alle Teile einwandfrei montiert sind.
- Den einwandfreien Zustand der Seile prüfen. Austauschen, sobald kleine Mängel sichtbar werden, wie Druck- oder Klemmstellen, Drahtbruch usw.
- Die Schrauben auf festen Sitz prüfen.
- Den Zustand der Rückstellfedern und des Seils prüfen: bei Verschleiß austauschen.
- Die Funktion der Winde prüfen (die Ladung muss an ihrer Position bleiben, wenn die Bremse gelöst wird).
- Vor jeder Verwendung die Funktionstüchtigkeit überprüfen.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn die Gipsplatte die korrekte Höhe erreicht hat, keinen Druck mehr auf die Kurbel der Winde ausüben, damit sie und das Seil sich nicht vorzeitig abnutzen.
- Nicht die Bremse lösen, wenn das Seil entspannt ist.
- Zum Absenken beide Bremsen nacheinander lösen.
- Nicht die Werkzeughalterungen als Leiter oder Arbeitsplattform verwenden. Gegebenenfalls eine zusätzliche Arbeitsplattform für Höhenarbeiten verwenden.
- Den Arbeitsbereich frei halten, um den Plattenheber leichter versetzen zu können.
- Den Plattenheber auf einer festen Unterlage verwenden, die das Gewicht des beladenen Geräts tragen kann.
- Den Plattenheber nicht versetzen, wenn er beladen und ausgefahren ist.
- Den Plattenheber nicht von Kindern bedienen lassen.
- Der Nutzer hat seine eigene Sicherheit sowie die Sicherheit von Personen in der Nähe zu gewährleisten.
- Nicht die Sicherheitsvorrichtungen demonstrieren.
- Ohne Genehmigung des Herstellers sind keinerlei Änderungen vorzunehmen.
- Tragen von Helmen: gemäß den geltenden Vorschriften.
- Das Gerät regelmäßig von einer Kontrollstelle überprüfen lassen (Erlass vom 1. März 2004).



Erfüllt die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG

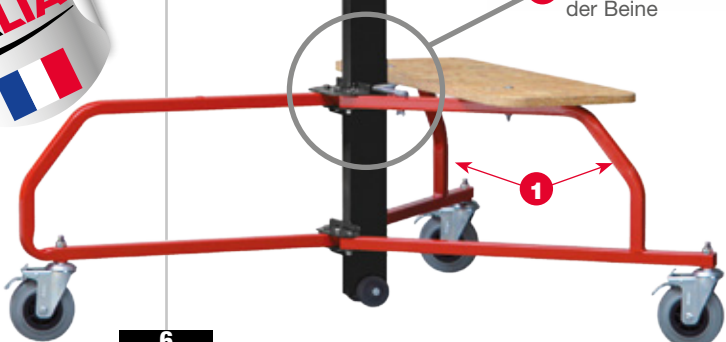
• **Auswechseln der Seile:**
siehe Seite 16

- 1 Die beiden seitlichen Beine aufklappen
- 2 Die Arretierung der Beine positionieren
- 3 Das Kreuzstück und das Oberteil des Teleskopmasts montieren (der Griff ist auf der Windenseite)

Griff



- 2 Arretierung der Beine



Einstellung für Beladung



Deutsch

Einstellung für Decken

- A** Die beiden Arme in die Waagerechte bringen und mit den einrastenden Klammern arretieren.
- B** Die ausklappbaren Anschläge für die Decke müssen sich oben befinden.

Einstellung für Dachschräge

- C** Die beiden Arme in die Senkrechte bringen und mit den einrastenden Klammern arretieren.
- D** Die festen Anschläge für die Dachschräge müssen sich oben befinden.

Einstellung für kleine Platten

- E** Wird der Arm für Dachschrägen am oberen Punkt montiert, können auch kleine Platten aufgeladen werden.

Nutzung

Die Platten auf die Anschläge legen **F**.

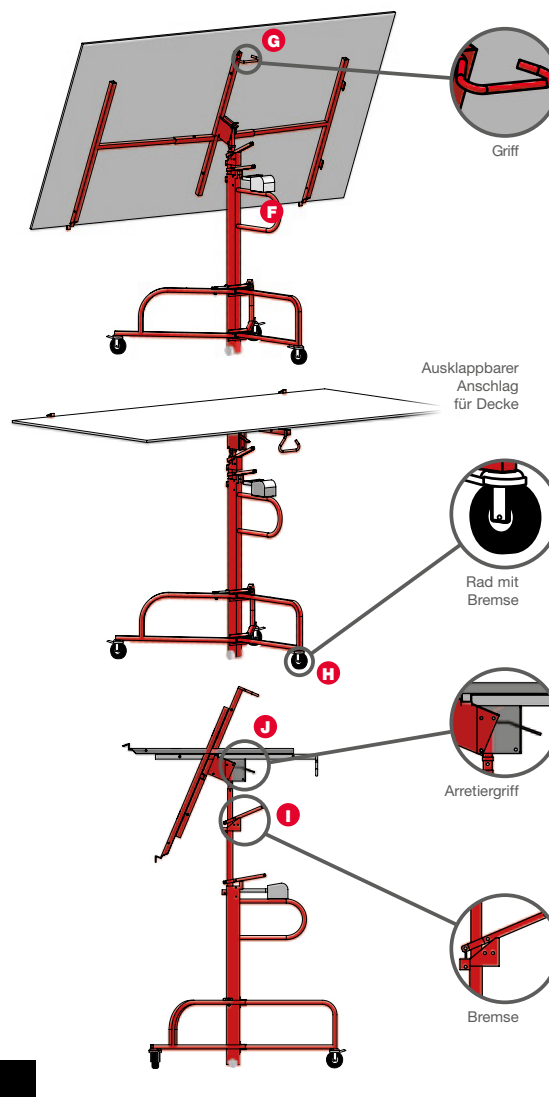
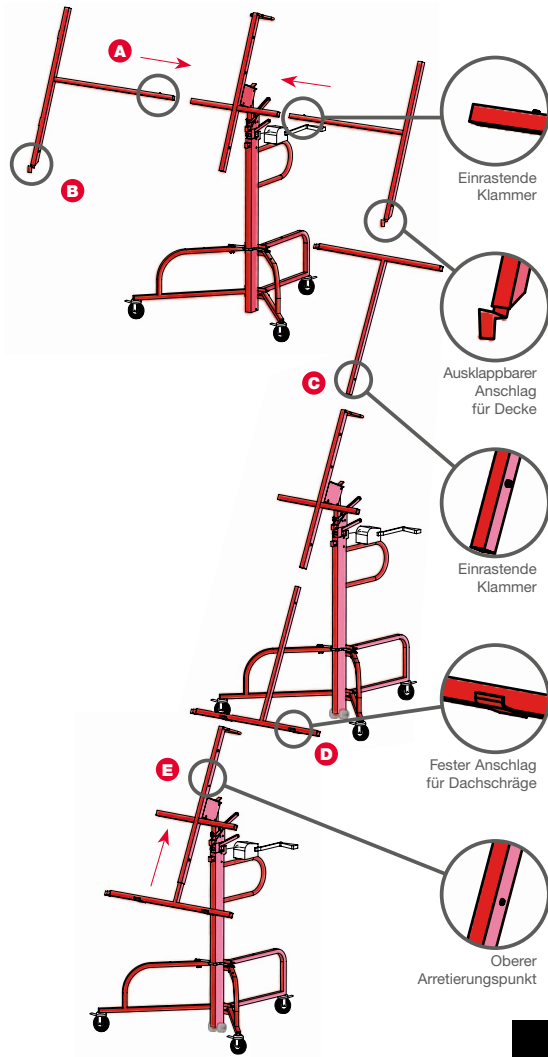
Den Griff **G** nach unten drehen, um die Platte in die Waagerechte zu bringen.

Für eine Verlegung unter Dachschrägen die Platte direkt auf die Schienen legen und die Räder arretieren **H**.

Mit der Winde die Platte anheben und fixieren.

Beim Absenken darauf achten, dass das Seil gespannt ist (ggf. nachspannen), die Bremse **I** nach unten stellen und die Winde bedienen.

Den Arretiergriff **J** nach oben stellen, um die Antenne zu entsperren und in die Beladeposition zu bringen.



Ni per il montaggio

• **Cambiamento di cavo:**
vedere pagina 17



**Prima del primo utilizzo LEGGERE
ATTENTAMENTE le presenti istruzioni**

Consigli prima di ogni utilizzo:

- Carico massimo: 65 kg
- Verificare che tutti gli elementi siano assemblati alla perfezione.
- Controllare il buono stato dei cavi. Non esitare a sostituirli in presenza del minimo difetto visivo: schiacciamento, pizzicamento, rottura di un filo.
- Controllare il serraggio dei dadi.
- Controllare il buono stato delle molle di richiamo e del cavo: sostituirli in caso di usura.
- Controllare il buon funzionamento dell'argano (il carico deve restare in posizione se si libera il freno).
- Effettuare un controllo di funzionamento sempre prima di un nuovo utilizzo.

Precauzioni d'uso generali

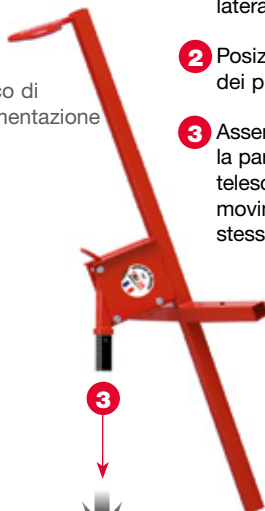
- Quando la lastra di gesso ha raggiunto l'altezza corretta, smettere di esercitare pressione sulla manovella dell'argano al fine di evitare un'usura prematura di quest'ultimo, come pure del cavo.
- Non sbloccare il freno quando il cavo è allentato.
- Sbloccare successivamente i 2 freni per consentire la discesa.
- Non usare i basamenti porta-utensili come scala o piattaforma di lavoro. Se necessario, utilizzare una piattaforma singola di lavoro regolamentare per lavori in altezza.
- Non ingombrare l'area di lavoro al fine di facilitare lo spostamento del solleva-lastra.
- Utilizzare il solleva-lastra su una superficie stabile, resistente al peso dell'apparecchio carico.
- Non spostarsi con il solleva-lastra carico e in posizione di sollevamento.
- Non lasciare maneggiare ai bambini il solleva-lastra.
- L'utente deve accertarsi della propria sicurezza, come pure di quella delle persone che si trovano nei paraggi.
- Non smontare gli elementi di sicurezza.
- Non è consentito apportare alcuna modifica senza l'autorizzazione del costruttore.
- Utilizzo del casco: seguire la legislazione in vigore.
- Far controllare periodicamente l'apparecchio da un ente di controllo (ordinanza del 1 marzo 2004).



Conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e sanitari previsti dalla direttiva europea sulle "macchine" 2006/42/CE

Manico di movimentazione

- 1 Aprire i 2 piedi laterali
- 2 Posizionare il blocco dei piedi
- 3 Assemblare la croce e la parte alta dell'asta telescopica (manico di movimentazione sullo stesso lato dell'argano)



Configurazione soffitto

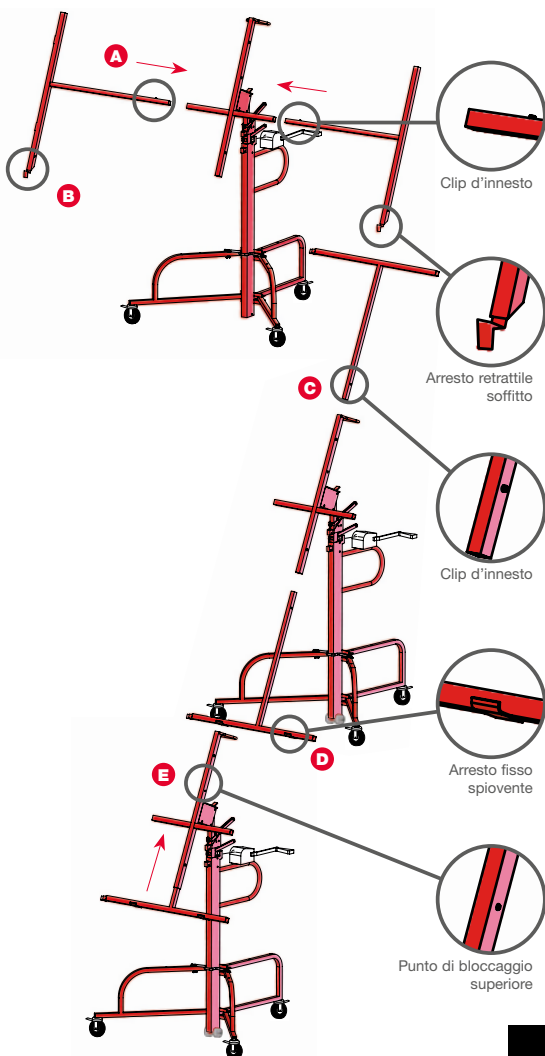
- A** Posizionare i 2 bracci orizzontalmente e bloccare mediante le clip d'innesto.
- B** Gli arresti retrattili soffitto devono essere sopra

Configurazione spiovente

- C** Posizionare i 2 bracci verticalmente e bloccare mediante le clip d'innesto
- D** Gli arresti fissi spiovente devono essere sopra

Configurazione lastra piccola

- E** Re-installare il braccio spiovente nel punto superiore consente di caricare piccole lastre.



Sistemare la lastra sugli arresti **F**

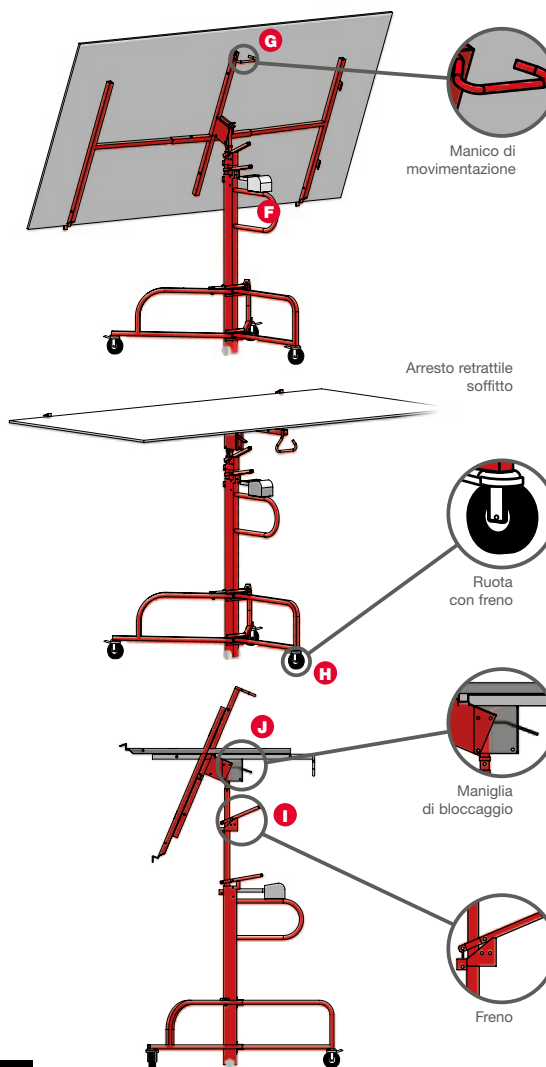
Abbassare il manico di movimentazione **G** per posizionare la lastra in orizzontale

Per una posa sotto spiovente, mettere la lastra direttamente contro le guide e bloccare le ruote **H**

Azionare l'argano per montare e fissare la lastra

Per far scendere, controllare che il cavo sia teso (tenderlo se necessario), azionare il freno **I** verso il basso e manovrare l'argano

Spingere la maniglia di bloccaggio **J** verso l'alto per sbloccare l'antenna e rimetterla in posizione di carico.



Manual de montaje



Antes de la primera utilización del aparato, **LEER DETENIDAMENTE** el presente manual

Consejos antes de cada utilización

- Carga máxima: 65 kg
- Verificar que todos los elementos estén perfectamente ensamblados.
- Verificar el buen estado del cable. No dudar en cambiarlo si aparece el menor defecto de aspecto: aplastamiento, pinzamiento, ruptura de un hilo.
- Verificar el apriete de las tuercas.
- Verificar el buen estado de los muelles de recuperación y del cable: reemplazarlos en caso de desgaste.
- Verificar el buen funcionamiento del torno (la carga debe permanecer en su posición si se libera el freno).
- Efectuar una verificación de funcionamiento antes de toda nueva utilización.

Precauciones generales de empleo

- Una vez que la placa de yeso se encuentra a la altura correcta, dejar de hacer presión sobre la manivela del torno para evitar un desgaste prematuro de este último y del cable.
- No desbloquear el freno cuando el cable está flojo.
- Para permitir el descenso, desbloquear sucesivamente los 2 frenos
- No utilizar las bandejas portaherramientas como escalera o como plataforma de trabajo. En caso de necesidad, utilizar una plataforma de trabajo individual reglamentaria para trabajar en altura.
- Mantener despejada la zona de trabajo para facilitar el desplazamiento del elevaplacas.
- Utilizar el elevaplacas sobre una superficie estable, resistente al peso del aparato cargado.
- No desplazarse con el elevaplacas cargado y elevado.
- No dejar que los niños manipulen el elevaplacas.
- El usuario debe garantizar su propia seguridad, así como la de las personas que se encuentran a su alrededor.
- No desmontar los elementos de seguridad.
- No debe aportarse ninguna modificación sin el consentimiento del fabricante.
- Utilización del casco: respetar la legislación vigente.
- Hacer verificar el aparato periódicamente por un organismo de control (orden del 1 de marzo de 2004)



Conforme a las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva europea "máquinas" 2006 / 42 / CE

• Cambio del cable:
ver página 18

- 1 Abrir las 2 patas laterales
- 2 Colocar el bloqueo de las patas
- 3 Ensamblar la cruz y la parte superior del mástil telescópico (asa de manipulación del mismo lado que el torno)

Asa de manipulación

3



- 2 Bloqueo de las patas

1



Configuración de carga

Configuración techo

- A** Colocar horizontalmente los 2 brazos y bloquear con ayuda de los clips de posición
- B** Los topes amovibles techo deben estar situados hacia arriba

Configuración rampante

- C** Colocar horizontalmente los 2 brazos y bloquear con ayuda de los clips de posición
- D** Los topes fijos rampante deben estar situados hacia arriba

Configuración placas pequeñas

- E** Subir el brazo rampante hasta el punto superior permite cargar placas pequeñas

Utilización



Español

Colocar la placa sobre los topes **F**

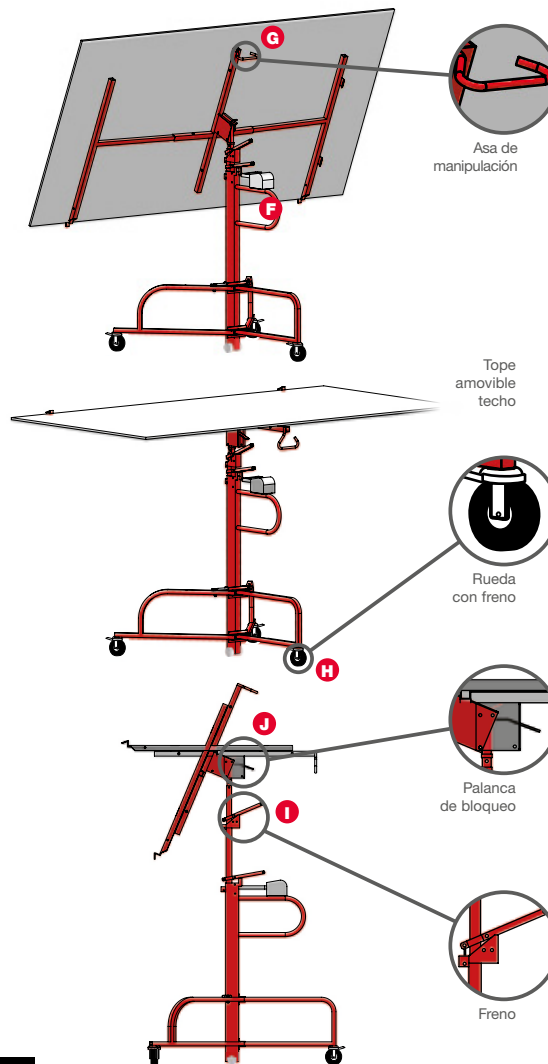
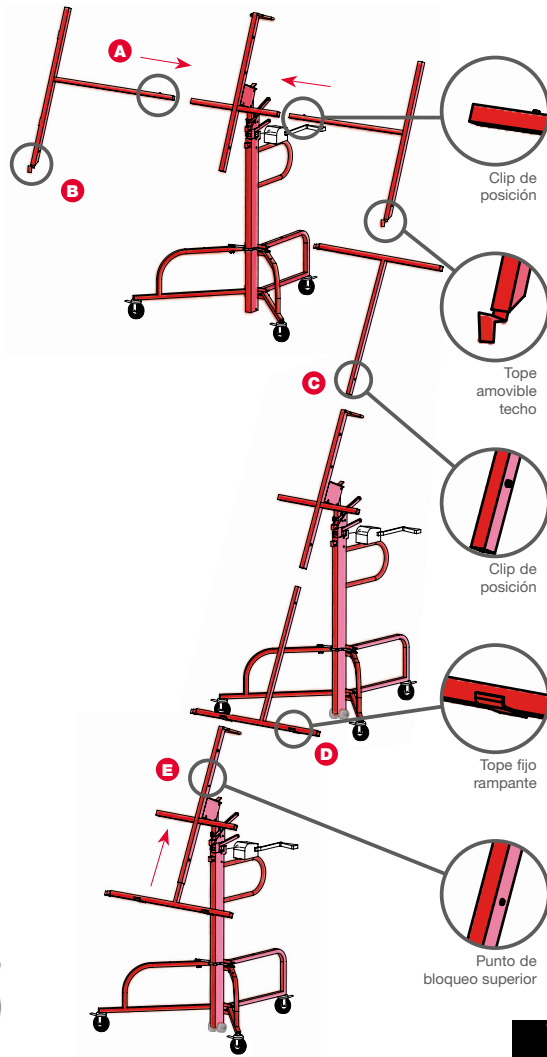
Bajar el asa de manipulación **G** para colocar la placa horizontalmente

Para una colocación bajo rampante, colocar directamente la placa contra los rieles y bloquear las ruedas **H**

Accionar el torno para subir y fijar la placa

Para descender, verificar que el cable esté tenso (tensarlo si es necesario), accionar el freno **I** hacia abajo y maniobrar el torno

Empujar la palanca de bloqueo **J** hacia arriba para desbloquear la antena y colocarla en posición de carga.



Montagehandleiding



LEES voor het eerste gebruik van het apparaat deze handleiding AANDACHTIG.

Adviezen voor elk gebruik

- Max. belasting: 65 kg
- Controleer of alle onderdelen perfect zijn gemonteerd.
- Controleer of de kabel in goede staat is. Vervang deze bij de kleinste afwijking in het uiterlijk: geplet, afgeknepen, draad gebroken.
- Controleer of alle schroeven goed vast zitten.
- Controleer of de retourveren en de kabel in goede staat zijn; vervang deze bij slijtage.
- Controleer of de lier goed werkt (de lading moet in positie blijven als de rem wordt vrijgegeven).
- Controleer de werking voordat u het apparaat weer gebruikt.

Algemene voorzorgsmaatregelen voor gebruik

- Als de gipsplaat op de juiste hoogte is, geen druk meer zetten op de hendel van de lier om vroegtijdige slijtage van de lier en de kabel te voorkomen.
- Ontgrendel de rem niet als de kabel slap hangt.
- Ontgrendel de 2 remmen na elkaar om het apparaat naar beneden te bewegen.
- Gebruik het gereedschapplateau niet als ladder of als werkplatform. Gebruik indien nodig een afzonderlijk werkplatform dat goedgekeurd is voor werken op hoogte.
- Versper de werkzone niet om het verplaatsen van de plaatlift te vergemakkelijken.
- Gebruik de plaatlift op een stabiele ondergrond die bestand is tegen het gewicht van het geladen apparaat.
- Verplaats de plaatlift niet als hij geladen en in hoge positie is.
- Laat kinderen de plaatlift niet bedienen.
- De gebruiker moet zorgen voor zijn eigen veiligheid en die van personen die zich in de omgeving bevinden.
- Verwijder de veiligheidselementen niet.
- Er mag geen wijziging worden aangebracht zonder toestemming van de fabrikant.
- Dragen van helm: volg de van kracht zijnde regelgeving.
- Laat het apparaat regelmatig controleren door een controleorgaan (arrest van 1 maart 2004).



Voldoet aan de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van de Europese machinerichtlijn 2006 / 42 / EG

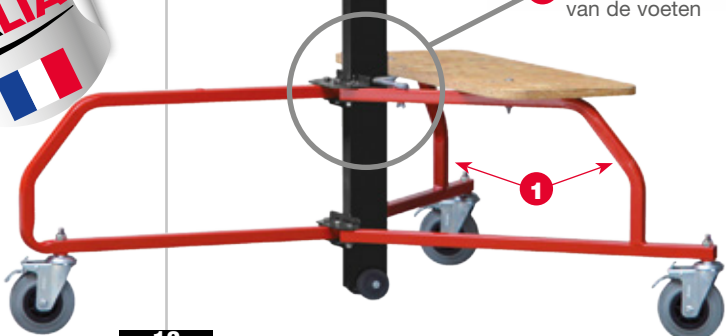
• Vervangen van de kabel: zie pagina 19

- 1 Open de 2 zijpoten
- 2 Positioneer de blokkering van de poten
- 3 Monteer het kruis en het bovenste gedeelte van de telescopische paal (transporthandvat aan zelfde zijde als de lier)

Transporthandvat



- 2 Blokkering van de voeten





Plafondconfiguratie

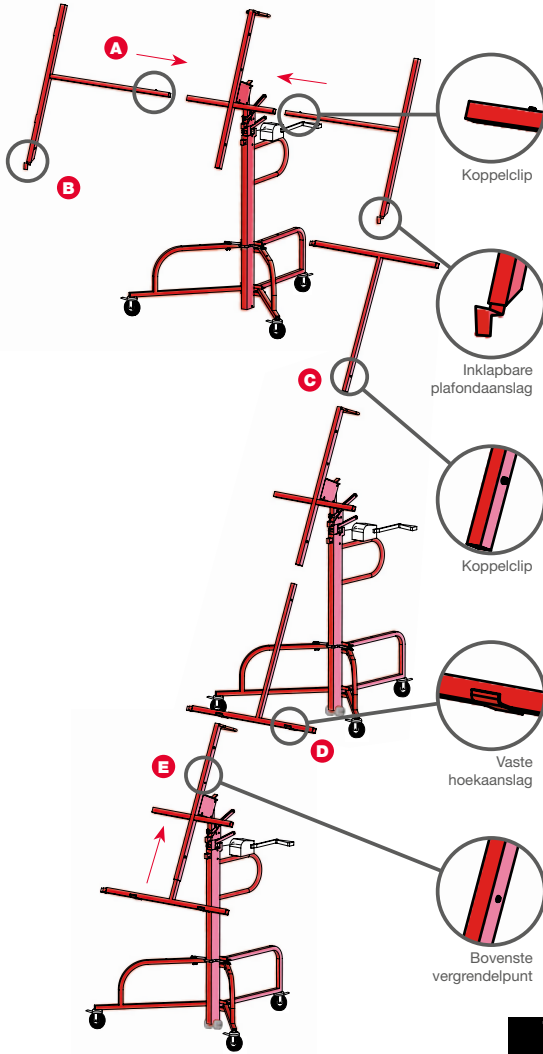
- A** Plaats de 2 armen horizontaal en vergrendel ze met de koppelclips
- B** De inklapbare plafondaanslagen moeten aan de bovenzijde zijn

Hoekconfiguratie

- C** Plaats de 2 armen verticaal en vergrendel ze met de koppelclips
- D** De vaste hoekaanslagen moeten aan de bovenzijde zijn

Kleine plaatconfiguratie

- E** Breng de hoekarmen omhoog om kleine platen te kunnen laden



Gebruik

Plaats de plaat op de aanslagen **F**

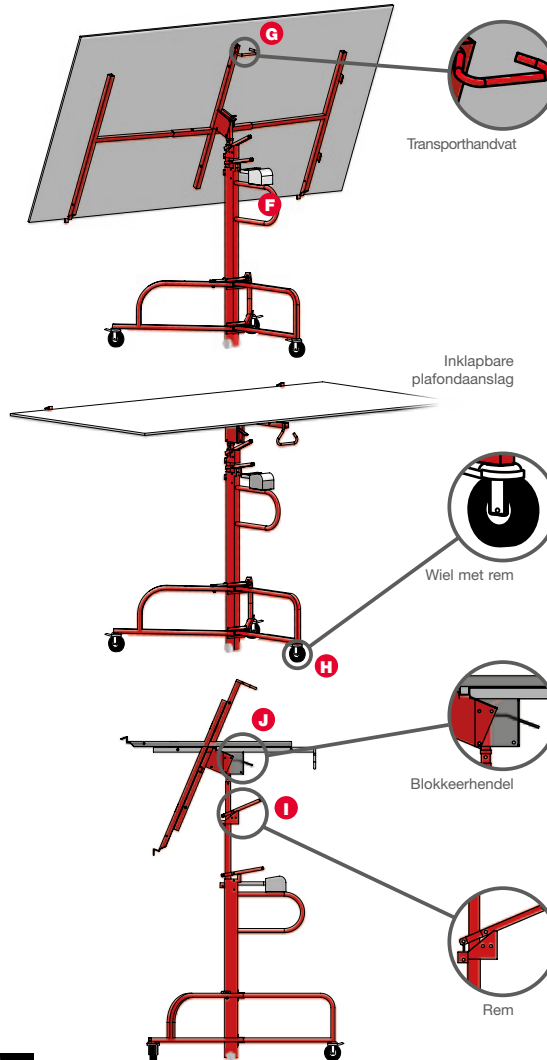
Breng het transporthandvat **G** naar beneden om de plaat horizontaal te positioneren

Om onder een hoek te plaatsen, de plaat rechtstreeks tegen de rails plaatsen en de wielen **H** blokkeren

Bedien de lier om de plaat omhoog te brengen en vast te zetten

Controleer bij het omlaag brengen of de kabel op spanning is (indien nodig op spanning brengen), beweeg de rem **I** naar beneden en draai aan de lier

Druk de blokkeerhendel **J** omhoog om de antenne de ontgrendelen en weer in de laadpositie te brengen.





Changement de câble

figure 3

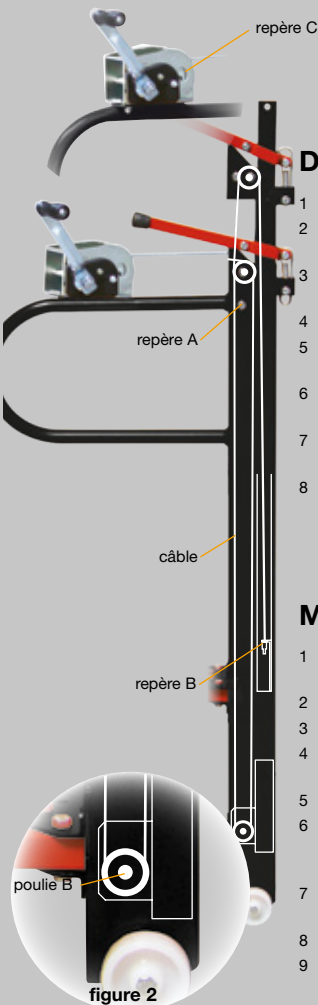
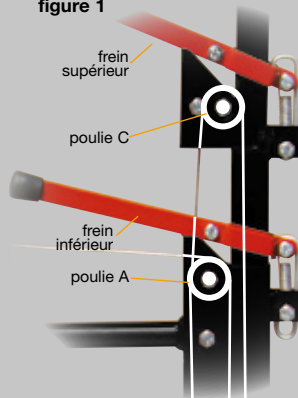


figure 1



Démontage du câble usé :

- 1 - Dérouler le surplus de câble du treuil (figure 3).
- 2 - Démontez le système de fixation du câble et dégager celui-ci du treuil.
- 3 - Démontez la vis M8 du mât inférieur servant de butée haute pour le mât intermédiaire (repère A).
- 4 - Démontez le frein inférieur.
- 5 - Démontez la poulie A et dégager complètement le mât intermédiaire du mât inférieur (figure 1).
- 6 - Démontez la poulie B du mât intermédiaire et dégager le câble usé de la chape inférieure (figure 2).
- 7 - Démontez la poulie C du mât intermédiaire ainsi que le frein du mât supérieur et dégager complètement le mât supérieur (figure 1).
- 8 - Dégager le câble usé de la base du mât supérieur et dévisser le dispositif de serrage du câble.

Montage du câble neuf :

- 1 - Enfiler le câble dans le perçage situé dans la partie inférieure du mât supérieur et le faire passer dans la lumière de ce même mât.
- 2 - Equiper le câble de son dispositif de fixation (repère B).
- 3 - Introduire complètement le mât supérieur dans le mât intermédiaire.
- 4 - Présenter la poulie C à l'extrémité supérieure du mât intermédiaire, positionner le câble (figure 1), et assembler avec une entretoise de 39 mm et un boulon M8 x 50.
- 5 - Monter le frein du mât supérieur et positionner le ressort de rappel et la butée (figure 1.)
- 6 - Présenter la poulie B à l'extrémité inférieure du mât intermédiaire, positionner le câble (figure 2), et assembler une vis tête H de 8 x 25 et un écrou bas M8 + entretoise 18.
- Introduire complètement le mât intermédiaire dans le mât inférieur.
- 7 - Présenter la poulie A à l'extrémité supérieure du mât inférieur, positionner le câble (figure 1) et assembler avec une entretoise de 39 mm et un boulon M8 x 50.
- 8 - Monter le frein du mât inférieur et positionner le ressort de rappel et la butée (figure 1).
- 9 - Assembler la vis M8, servant de butée haute au mât intermédiaire, sur le mât inférieur.
● Serrer modérément afin de ne pas déformer le mât inférieur (repère A).
- 10 - Passer l'extrémité du câble dans l'ouverture rectangulaire de la bobine du treuil (repère C).
- 11 - Monter à l'extrémité libre du câble le dispositif de fixation .
- 12 - Actionner le treuil afin d'enrouler sur celui-ci le surplus de câble (Guider le câble afin qu'il s'enroule de façon correcte sur le treuil).

Change of cable

figure 3

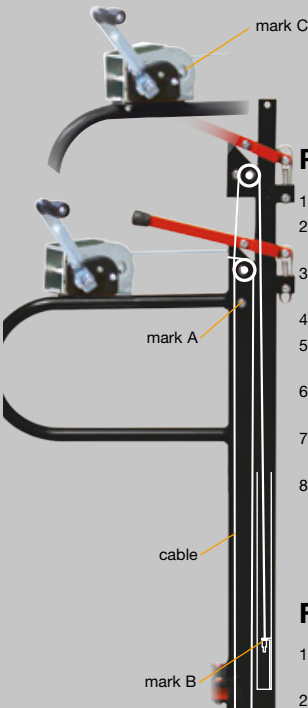
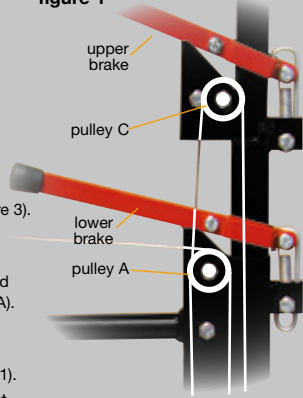


figure 1



Removal of the worn cable:

- 1 - Unroll the surplus of cable from the winch (figure 3).
- 2 - Dismantle the cable fixing system and remove it from the winch.
- 3 - Remove the M8 screw from the lower mast used as a high stop for the intermediate mast (mark A).
- 4 - Remove the lower brake.
- 5 - Remove pulley A and release completely the intermediate mast of the lower mast (figure 1).
- 6 - Remove the pulley B from the intermediate mast and clear the worn cable from the lower cover (figure 2).
- 7 - Remove the pulley C from the intermediate mast as well as the brake from the upper mast and clear the upper mast completely (figure 1).
- 8 - Remove the worn cable from the base of the upper mast and unscrew the tightening device from the cable.

Fitting the new cable:

- 1 - Thread the cable through the drilled hole in the lower part of the upper mast and to make it pass through the opening of this same mast.
- 2 - Fit the cable with its fastening device (mark B).
- 3 - Insert the upper mast completely into the intermediate mast.
- 4 - Present the pulley C to the higher end of the intermediate mast, position the cable (figure 1), and assemble with a spacer of 39 mm and a bolt M8 X 50.
- 5 - Fit the brake of the upper mast and position the stop return spring (figure 1.)
- 6 - Present the pulley B at the lower end of the intermediate mast, position the cable (figure 2), and fit a screw head H of 8 X25 and a low nut M8 + spacer 18.
- Insert the intermediate mast completely into the lower mast.
- 7 - Present the pulley A at the upper end of the lower mast, position the cable (figure 1), and assemble with a spacer of 39 mm and a bolt M8 X 50.
- 8 - Fit the brake of the lower mast and position the return spring and the stop (figure 1).
- 9 - Fit the screw M8, used as upper stop at the intermediate mast, on the lower mast.
● Moderately tighten so as not to deform the lower mast (mark A).
- 10 - Pass the end of the cable into the rectangular opening of the winch reel (mark C).
- 11 - Fit the fixing device to the free end of the cable.
- 12 - Operate the winch to wind the excess cable onto it (Guide the cable so that it rolls up correctly on the winch).



Seilwechsel

Abb. 3

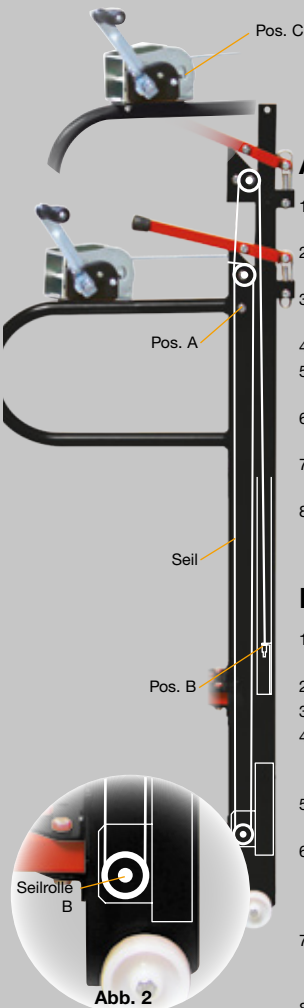
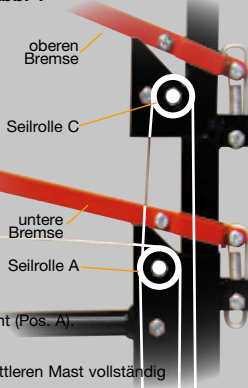


Abb. 2

Abb. 1



Ausbau des abgenutzten Seils:

- 1 - Wickeln Sie das überstehende Seil von der Winde (Abb. 3).
- 2 - Montieren Sie die Befestigungsvorrichtung des Seils ab und lösen Sie diese von der Winde.
- 3 - Entfernen Sie die Schraube M8 vom unteren Mast, welche als oberer Anschlag für den mittleren Mast dient (Pos. A).
- 4 - Montieren Sie die untere Bremse ab.
- 5 - Montieren Sie die Seilrolle A ab und ziehen Sie den mittleren Mast vollständig aus dem unteren Mast heraus (Abb. 1).
- 6 - Montieren Sie die Seilrolle B vom mittleren Mast ab und ziehen Sie das abgenutzte Seil aus der unteren Abdeckung (Abb. 2).
- 7 - Montieren Sie die Seilrolle C vom mittleren Mast sowie die Bremse vom oberen Mast ab und ziehen Sie den oberen Mast vollständig heraus (Abb. 1).
- 8 - Ziehen Sie das abgenutzte Seil aus dem Fuß des oberen Mastes heraus und lösen Sie die Befestigungsvorrichtung des Seils.

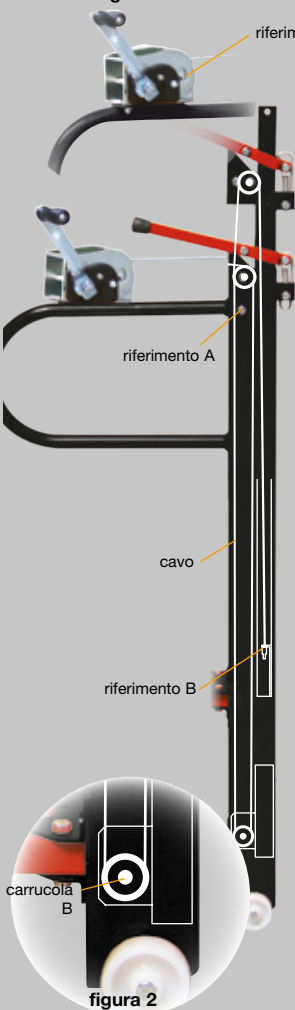
Montage des neuen Seils:

- 1 - Schieben Sie das Seil in das Loch im unteren Teil des oberen Mastes und führen Sie es durch die Öffnung dieses Mastes hindurch.
- 2 - Versehen Sie das Seil mit der dazugehörigen Befestigungsvorrichtung (Pos. B).
- 3 - Schieben Sie den oberen Mast vollständig in den mittleren Mast ein.
- 4 - Halten Sie die Seilrolle C an das obere Ende des mittleren Mastes, bringen Sie das Seil in Position (Abb. 1) und montieren Sie die Anordnung mit einer Distanzscheibe 39 mm und einem Schraubbolzen M8 x 50 zusammen.
- 5 - Montieren Sie die Bremse des oberen Mastes an und bringen Sie die Rückholfeder und den Anschlag in Position (Abb. 1).
- 6 - Halten Sie die Seilrolle B an das untere Ende des mittleren Mastes, bringen Sie das Seil in Position (Abb. 2) und befestigen Sie die Anordnung mit einer Kopschraube H 8 x 25 und einer Flachmutter M8 + Distanzscheibe 18.
 - Schieben Sie den mittleren Mast vollständig in den unteren Mast ein.
- 7 - Halten Sie die Seilrolle A an das obere Ende des unteren Mastes, bringen Sie das Seil in Position und montieren Sie die Anordnung mit einer Distanzscheibe 39 mm und einem Schraubbolzen M8 x 50 zusammen.
- 8 - Montieren Sie die Bremse des unteren Mastes an und bringen Sie die Rückholfeder und den Anschlag in Position (Abb. 1).
- 9 - Befestigen Sie die Schraube M8, welche als oberer Anschlag für den mittleren Mast dient, am unteren Mast.
 - Nur mäßig festziehen, um den unteren Mast nicht zu verformen (Pos. A).
- 10 - Führen Sie das Ende des Seils durch die rechteckige Öffnung der Windenrolle (Pos. C).
- 11 - Bringen Sie am freien Ende des Seils die Befestigungsvorrichtung an.
- 12 - Betätigen Sie die Winde, um darauf das überstehende Seil aufzurollen (Das Seil führen, damit es sich korrekt auf die Winde aufwickelt).



Sostituzione cavi

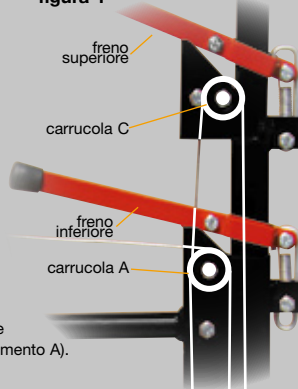
figura 3



Smontaggio del cavo consumato:

- 1 - Svolgere la parte eccedente del cavo dal verricello (figura 3).
- 2 - Smontare il sistema di fissaggio del cavo e liberarlo dal verricello.
- 3 - Smontare la vite M8 del palo inferiore che funge da arresto superiore per il palo intermedio (riferimento A).
- 4 - Smontare il freno inferiore
- 5 - Smontare la carrucola A e liberare completamente il palo intermedio dal palo inferiore (figura 1).
- 6 - Smontare la carrucola B dal palo intermedio e liberare il cavo consumato dall'attacco inferiore (figura 2).
- 7 - Smontare la carrucola C dal palo intermedio così come il freno dal palo superiore e liberare completamente il palo superiore (figura 1).
- 8 - Liberare il cavo consumato dalla base del palo superiore e svitare il dispositivo di serraggio del cavo.

figura 1

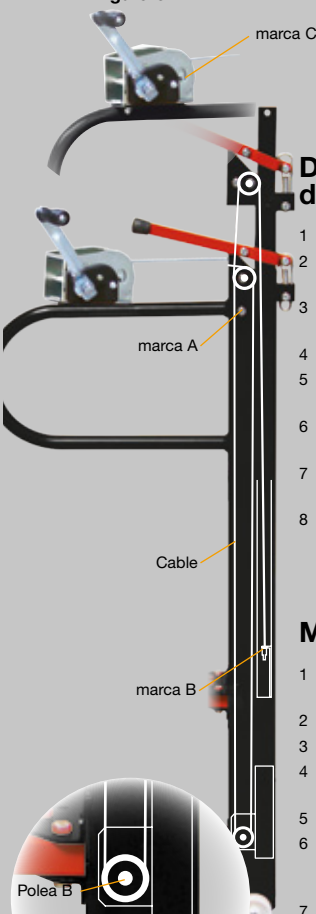


Montaggio del cavo nuovo:

- 1 - Infilare il cavo nella foratura situata nella parte inferiore del palo superiore e farlo passare nell'apertura del palo medesimo.
- 2 - Dotare il cavo del suo dispositivo di fissaggio (riferimento B).
- 3 - Introdurre completamente il palo superiore nel palo intermedio
- 4 - Mettere la carrucola C di fronte all'estremità superiore del palo intermedio, posizionare il cavo (figura 1) e montare con un distanziale di 39 mm e un bullone M8 x 50.
- 5 - Montare il freno del palo superiore e posizionare la molla di richiamo e l'arresto (figura 1).
- 6 - Mettere la carrucola B di fronte all'estremità inferiore del palo intermedio, posizionare il cavo (figura 2) e montare una vite con testa esagonale da 8 x 25 e un dado basso M8 + distanziale 18.
 - Introdurre completamente il palo intermedio nel palo inferiore
- 7 - Mettere la carrucola A di fronte all'estremità superiore del palo inferiore, posizionare il cavo (figura 1) e montare con un distanziale da 39 mm e un bullone M8 x 50.
- 8 - Montare il freno del palo inferiore e posizionare la molla di richiamo e l'arresto (figura 1).
- 9 - Montare la vite M8, che funge da arresto alto per il palo intermedio, sul palo inferiore.
 - Stringere con moderazione per non deformare il palo inferiore (riferimento A).
- 10 - Far passare l'estremità del cavo nell'apertura rettangolare della bobina del verricello (riferimento C).
- 11 - Montare il dispositivo di fissaggio sull'estremità libera del cavo.
- 12 - Azionare il verricello al fine di arrotolare su di esso la parte di cavo eccedente (Guidare il cavo in modo che si avvolga in maniera corretta sul verricello).

Cambio de cable

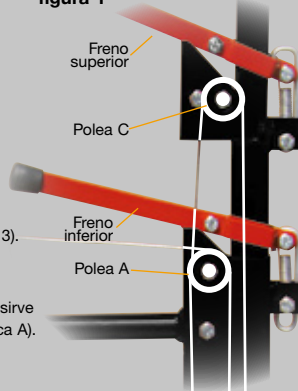
figura 3



Desmontaje del cable usado:

- 1 - Desenrollar el exceso de cable del torno (figura 3).
- 2 - Desmontar el sistema de fijación del cable y liberar éste del torno.
- 3 - Desmontar el tornillo M8 del mástil inferior que sirve de tope superior para el mástil intermedio (marca A).
- 4 - Desmontar el freno inferior.
- 5 - Desmontar la polea A y liberar completamente el mástil intermedio del mástil inferior (figura 1).
- 6 - Desmontar la polea B del mástil intermedio y liberar el cable usado de la horquilla inferior (figura 2).
- 7 - Desmontar la polea C del mástil intermedio, así como el freno del mástil superior y liberar completamente el mástil superior (figura 1).
- 8 - Liberar el cable usado de la base del mástil superior y desenroscar el dispositivo de apriete del cable.

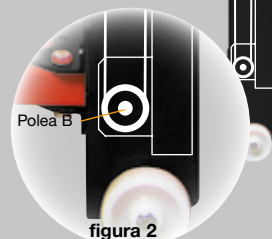
figura 1



Montaje del cable nuevo:

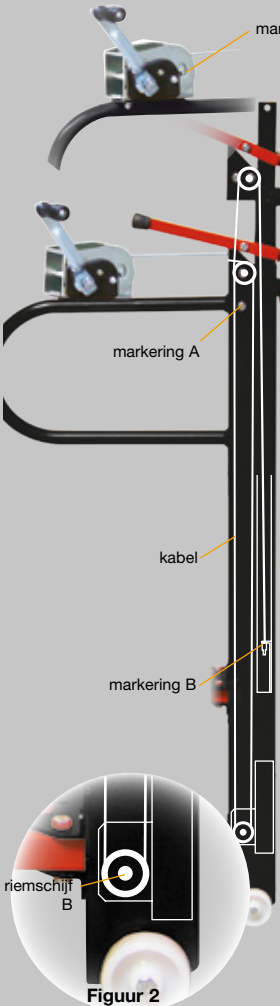
- 1 - Introducir el cable en el orificio situado en la parte inferior del mástil superior y hacerlo pasar por el orificio de este mismo mástil.
- 2 - Equipar el cable con su dispositivo de fijación (marca B).
- 3 - Introducir completamente el mástil superior en el mástil intermedio.
- 4 - Presentar la polea C en el extremo superior del mástil intermedio, colocar el cable (figura 1) y ensamblar un separador de 39 mm y un perno M8 x 50.
- 5 - Montar el freno del mástil superior y colocar el muelle de recuperación y el tope (figura 1).
- 6 - Presentar la polea B en el extremo inferior del mástil intermedio, colocar el cable (figura 2) y ensamblar un tornillo de cabeza H de 8 x 25 y una tuerca freno M8 + el separador 18.
 - Introducir completamente el mástil intermedio en el mástil inferior.
- 7 - Presentar la polea A en el extremo superior del mástil inferior, colocar el cable (figura 1) y ensamblar con un separador de 39 mm y un perno M8 x 50.
- 8 - Montar el freno del mástil inferior y colocar el muelle de recuperación y el tope (figura 1).
- 9 - Ensamblar el tornillo M8 que sirve de tope alto al mástil intermedio, en el mástil inferior.
 - Apretar moderadamente a fin de no deformar el mástil inferior (marca A).
- 10 - Pasar el extremo del cable por la abertura rectangular de la bobina del torno (marca C).
- 11 - En el extremo libre del cable, montar el dispositivo de fijación.
- 12 - Accionar el torno a fin de enrollar en él el exceso de cable (Guiar el cable para que se enrolle correctamente en el torno).

figura 2



De kabel vervangen

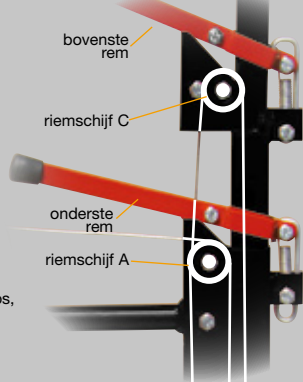
Figuur 3



De versleten kabel demonteren:

- 1 - Rol het kabeloverschot van de lier (figuur 3).
- 2 - Demonteer het kabelbevestigingssysteem en haal de kabel uit de lier.
- 3 - Schroef de schroef M8 van de onderste mast los, die dienst doet als bovenste aanslag voor de middelste mast (markering A).
- 4 - Demonteer de onderste rem.
- 5 - Demonteer riemschijf A en haal de middelste mast volledig uit de onderste mast (figuur 1).
- 6 - Demonteer riemschijf B van de middelste mast en verwijder de versleten kabel uit de onderste katrolbeugel (figuur 2).
- 7 - Demonteer riemschijf C van de middelste mast evenals de rem van de bovenste mast en verwijder de bovenste mast volledig (figuur 1).
- 8 - Verwijder de versleten kabel uit de basis van de bovenste mast en schroef het klemhulpmiddel van de kabel los.

Figuur 1



De nieuwe kabel monteren:

- 1 - Haal de kabel door de boring in het onderste deel van de bovenste mast en laat het door het gat van dezelfde mast lopen.
- 2 - Breng het bevestigingshulpmiddel aan op de kabel (markering B).
- 3 - Schuif de bovenste mast volledig in de middelste mast.
- 4 - Plaats riemschijf C op het bovenste uiteinde van de middelste mast. Plaats de kabel (figuur 1) en zet in elkaar met een verbindingsstuk van 39 mm en een bout M8 x 50.
- 5 - Monteer de rem van de bovenste mast en plaats de retourveer en de aanslag (figuur 1).
- 6 - Plaats riemschijf B op het onderste uiteinde van de middelste mast. Plaats de kabel (figuur 2) en zet in elkaar met een H-kopschroef van 8 x 25 en een bout M8 + verbindingsstuk 18.
- Schuif de middelste mast volledig in de onderste mast.
- 7 - Plaats riemschijf A op het bovenste uiteinde van de onderste mast. Plaats de kabel (figuur 1) en zet in elkaar met een verbindingsstuk van 39 mm en een bout M8 x 50.
- 8 - Monteer de rem van de onderste mast en plaats de retourveer en de aanslag (figuur 1).
- 9 - Schroef de schroef M8 die dienst doet als bovenste aanslag van de middelste mast, in de onderste mast.
● Draai licht aan, zodat de onderste mast niet vervormd raakt (markering A).
- 10 - Haal het uiteinde van de kabel door de rechthoekige opening van de spoel van de lier (markering C).
- 11 - Monteer het bevestigingshulpmiddel aan het vrije uiteinde van de kabel.
- 12 - Draai aan de lier om het kabeloverschot op de lier te rollen (Geleid de kabel zodat deze op de juiste manier op de lier rolt).

**Caractéristiques :**

- Hauteur maxi : 3,30 m
- Hauteur mini : 1,55 m
- Hauteur de chargement : 0,80 m
- Hauteur sous rampant : 0,30 m
- Empattement : 0,80 x 1 m
- Poids : 38 kg
- Charge maximum antenne : 65 kg

**Characteristics**

- Max. height: 3,30m
- Min. height: 1,55m
- Loading height: 0,80m
- Height under a slope: 0,30m
- Wheelbase: 0,80m x 1m
- Weight : 38kg
- Maximum antenna load: 65kg

**Technische Merkmale:**

- Maximale Höhe: 3,30 m
- Mindesthöhe: 1,55 m
- Beladehöhe: 0,80 m
- Höhe unter Dachschräge: 0,30 m
- Radabstand: 0,80 m x 1 m
- Gewicht: 38 kg
- Höchstlast Antenne: 65 kg

**Caratteristiche tecniche:**

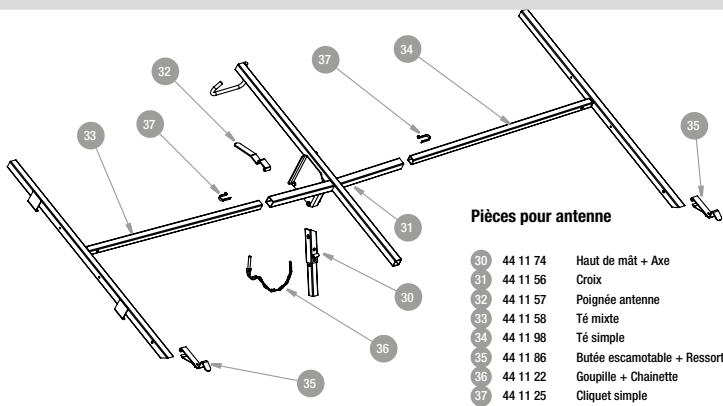
- Altezza massima: 3,30 m
- Altezza minima: 1,55 m
- Altezza di carico: 0,80 m
- Altezza sotto spiovente: 0,30 m
- Interasse: 0,80 x 1 m
- Peso: 38 kg
- Carico massimo antenna: 65 kg

**Características:**

- Altura máxima: 3,30 m
- Altura mínima: 1,55 m
- Altura de carga: 0,80 m
- Altura bajo el rampante: 0,30 m
- Dimensiones: 0,80 x 1 m
- Peso: 38 kg
- Carga máxima antena: 65 kg

**Kenmerken:**

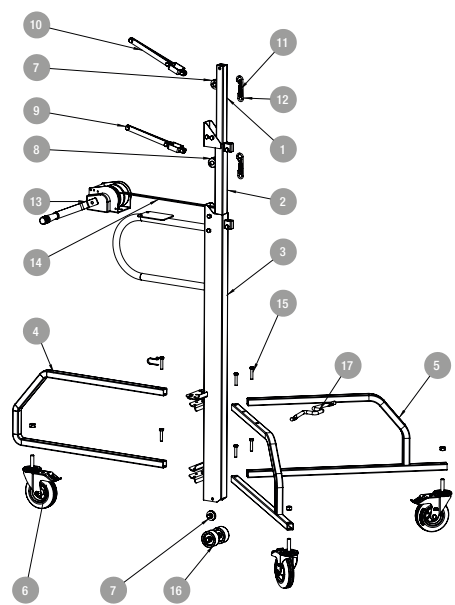
- Max. hoogte: 3,30 m
- Min. hoogte: 1,55 m
- Laadhoogte: 0,80 m
- Hoogte onder helling: 0,30 m
- Wielbasis: 0,80 x 1 m
- Gewicht: 38 kg
- Max. belasting antenne: 65 kg

**Pièces pour antenne**

- | | | |
|----|----------|-----------------------------|
| 30 | 44 11 74 | Haut de mât + Axe |
| 31 | 44 11 56 | Croix |
| 32 | 44 11 57 | Poignée antenne |
| 33 | 44 11 58 | Té mixte |
| 34 | 44 11 98 | Té simple |
| 35 | 44 11 86 | Butée escamotable + Ressort |
| 36 | 44 11 22 | Goupille + Chainette |
| 37 | 44 11 25 | Cliquet simple |

Pièces de rechange

- Spare parts
- Ersatzteile
- Ricambi
- Piezas de recambio
- Vervangende onderdelen

**Pièces pour mât et pieds**

- | | | |
|----|----------|---------------------------|
| 1 | 44 15 20 | Mât supérieur |
| 2 | 44 15 21 | Mât intermédiaire |
| 3 | 44 15 22 | Mât inférieur |
| 4 | 44 11 64 | Pied arrière |
| 5 | 44 11 37 | Pieds avant |
| 6 | 44 11 76 | Roue pivotante avec frein |
| 7 | 44 11 96 | Poulie 1 gorge |
| 8 | 44 11 97 | Poulie 2 gorges |
| 9 | 44 11 71 | Frein inférieur |
| 10 | 44 11 72 | Frein supérieur |
| 11 | 44 11 73 | Ressort |
| 12 | 44 11 94 | Butée de frein |
| 13 | 44 11 69 | Treuil |
| 14 | 44 11 70 | Cable + fixations |
| 15 | 44 11 67 | Axe 8x40 + Ecrous |
| 16 | 44 11 19 | Roulettes de transport |
| 17 | 44 11 38 | Maintien de pied |

26 26 04 / L

Direction et Service Commercial France
 Tél. : 02 51 16 60 60
 e-mail : commercialfrance@taliaplast.com

Export DPT
 GRAND EXPORT / OVERSEAS Area
 e-mail : export@taliaplast.com
 Phone: +33 (0) 251 16 60 86

EUROPE / EUROPE Area
 e-mail : saleseurope@taliaplast.com
 Phone: +33 (0) 251 16 61 02

SOFOP S.A.S taliaplast®
 3 route de la Torse
 44550 Montoir de Bretagne - France

Société Française d'Outils Professionnels
 SAS au capital de 10 000 000 Euros
 006 780 514 R.C.S. Saint-Nazaire
 SIREN 006 780 514 - APE 2229 B
 N° TVA FR 72 006 780 514
 Identifiant EORI : FR 006 780 514 00037